

ASF 全国 20 の省で発生

中国新闻

news.cctv.com

2018-11-23

18:51

来源：新华网

原題：全国 20 の省でアフリカ豚コレラ発生

新華社北京 11 月 23 日電（記者：于文靜、董峻）

8 月初旬に我が国で初のアフリカ豚コレラ（以下『ASF』）が見つかって以来、11 月 22 日までに 20 省の 47 都市（区、盟）において、ブタ 73 件、イノシシ 1 件の ASF が発生し、累計 60 万頭のブタが殺処分されている。

農業農村部は、23 日の記者会見の席上、農業農村部畜牧獣医局の馮忠武副局長は、「8 月初旬に我が国初の ASF が発生した後、農業農村部は、流行状況の調査や撲滅、レストランの残飯をブタの餌やりに使用することの禁止、発生地区のブタ及びその製品の搬出入の禁止、ブタを運ぶ車両の監督管理の強化などの重点策を着実に実施し、疫病の流行措置を厳格果敢に進め、ASF の拡散蔓延を防いできた。これまでの時点で、残飯のブタへの餌やりが引き起こした豚コレラの発生は 50% から 34.3% に低下、ブタの輸送により引き起こされた ASF も 35.3% から 19.4% に低下した」と語った。

馮忠武副局長は、「我が国における ASF の現状は厳しい状況下にある。国外では ASF が頻発しているが、我が国と感染国との往来は頻繁であり、貨物の貿易量も大きい、加えて ASF の潜伏期が長く、潜在性が高いため、再度我が国に持ち込まれるリスクは高い。我が国には小規模養豚家は 2,600 万もあり、そのバイオセーフティレベルは低い；ブタの清算と消費区域はアンバランスであり、ブタやその製品が長距離運送される状況が長期的に存在していることが、この疫病の予防管理を難しくしている」と述べた。

『国際的に、アフリカ豚コレラを根絶した国は、短くて 5 年、長い場合だと 30 年以上かけて根絶している』馮忠武副局長は、「農業農村部はブタの違法交易と省際を超えての違法外部調達を厳しく調査し、地方政府に対して厨房残飯の管理部門と責任を明確にするように督促、（プロセスの）全てを結びつけた管理を実施し、厨房残飯のブタ餌としての使用禁止を徹底するように要求している。政府は、予防措置を強化し、生産供給保証に注力し、責任の徹底追及をして、各項の予防管理措置が実施できるようにしてゆく」と語った。

<http://news.cctv.com/2018/11/23/ARTIs6oaRV7Y1gcRLdX2jwb4181123.shtml>

African swine fever epidemic in 20 provinces across the country

China News

news.cctv.com

2018-11-23

18:51

Source: Xinhuanet

Original title: African Swine Fever outbreaks in 20 provinces nationwide

Xinhua News Agency, Beijing, November 23, 2018 (Reporter: Yu Wenjing, Dong Jun)

Since the first discovery of African swine fever in early August, as of November 22, 2018, there have been 73 domestic pig epidemics and 1 wild boar epidemic at 47 cities (districts and leagues) of 20 provinces, a total of 600,000 live pigs has been culled.

Feng Zhongwu, deputy director of the Animal Husbandry and Veterinary Bureau of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, said at a press conference held on the 23rd of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, “After the first African swine fever epidemic took place in early August, the Ministry of Agriculture and Rural Areas strictly implemented the investigation of epidemic situation, the suppression of epidemic situation, forbidding the use of restaurants and kitchen residues to feed pigs, the restriction of pigs and their products in the affected areas, and the strengthening of supervision of vehicles for transporting pigs. The Ministry decisively has been preventing the spread of the epidemic. Up to now, the epidemic caused by feeding kitchen waste has dropped from 50% to 34.3%, and the epidemic caused by pig transportation has dropped from 35.3% to 19.4%.”

Feng Zhongwu said “the current situation of prevention and control of African Swine Fever is still in a tough situation. The incidence of African Swine Fever is so frequent, China has frequent exchanges with people in the affected areas, and the volume of trade in goods is so large. In addition, the incubation period of African swine fever is long and as the virus is latent, which makes the risk of re-introduction is high. There are 26 million small-scale farmers in China with low levels of biosafety protection; The production and consumption areas of pigs are uneven, and the long-distance transfer of pigs and their products has long existed, which has increased the difficulty of prevention and control of diseases.”

"The country that eradicated this epidemic in the world has spent five years in short period case, and more than 30 years in long." Feng Zhongwu said "The Ministry of Agriculture and Rural Affairs will strictly check the illegal trade of pigs and cross-provincial transportation, and urge local authorities to clarify the management and responsibility of kitchen garbage, implement full chain management, and implement the requirement to ban the use of kitchen waste to feed pigs, the government strengthens prevention measures, grasps production guarantees, and hold accountability to ensure that all prevention and control measures were implemented."

.....: 以下は中国語原文 :.....

全国 20 省份发生非洲猪瘟疫情

中国新闻 news.cctv.com 2018-11-23 18:51 来源: 新华网

原标题: 全国 20 省份发生非洲猪瘟疫情

新华社北京 11 月 23 日电(记者于文静、董峻)自 8 月初我国首次发现非洲猪瘟以来,截至 11 月 22 日,共有 20 个省份的 47 个市(区、盟)发生了 73 起家猪疫情、1 起野猪疫情,累计扑杀生猪 60 万头。

在农业农村部 23 日举行的新闻发布会上,农业农村部畜牧兽医局副局长冯忠武说,8 月初我国首起非洲猪瘟疫情发生后,农业农村部严格落实疫情排查、疫情扑灭、禁止使用餐厨剩余物饲喂生猪、限制疫区生猪及其产品调运、加强运猪车辆监管等重点措施,果断处置疫情,严防疫情扩散蔓延。截至目前,由餐厨剩余物喂猪引发的疫情由 50% 下降到 34.3%,由生猪调运引发的疫情由 35.3% 下降到 19.4%。

冯忠武表示,当前我国非洲猪瘟疫情防控形势仍然严峻。境外非洲猪瘟疫情频发,我国与疫区国家人员交往频繁、货物贸易量大,加上非洲猪瘟潜伏期长、隐蔽性强,再次传入风险很高。我国有 2600 万小散养殖户,生物安全防护水平低;生猪生产和消费区域不均衡,长途调运生猪及其产品的情况长期存在,增加了疫病防控难度。

“国际上根除这个疫情的国家,短的用了 5 年,长的甚至用了 30 多年。”冯忠武表示,农业农村部将严查生猪违规交易和违规跨省外调,督促地方明确餐厨剩余物管理部门和责任,实施全链条管理,落实禁止使用餐厨剩余物饲喂生猪的要求,强化防堵措施、抓好生产保供、压责追责问责,确保各项防控措施落地。

20181123C ASF 全国 20 の省で発生(中視網)